

年金受給権者現況届の記入方法

How to fill out the Report on the Pensioner's Current Status

事務処理上の整理番号です。汚したり、書き換えたりしないでください。
This is the reference number for administrative purposes. Make sure that it is clearly visible.

1 ポストに投函する日をご記入ください。
Please enter the date you will drop it in the mailbox.
请填写投入邮筒的日期。
우체통에 넣는 날을 적습니다.
Anotar a data em que irá depositar o documento na caixa de correio.

2 受給権者の方の住所、電話番号（連絡先）、氏名(自署)を必ずご記入ください。
Please be sure to fill in the address, telephone number (contact information), and full name (pension recipient's signature) of the pension recipient.
请务必填写领取者的地址、电话号码(联系方式)、姓名(亲笔签名)。
수급권자의 주소, 전화번호(연락처), 성함(자필)도 반드시 기재하세요.
Por favor, certifique-se de preencher com o endereço, número de telefone (contato) e nome (assinatura pessoal) do beneficiário.

3 ご本人が病気、ケガなどにより記入（自署）できず、代理の方がこの届書を記入した場合に、ご記入（署名）ください。
In case pensioner is unable to fill in this form due to illness or injury, a third person such as family member and neighbor may do it on his/her behalf.
本人因生病、受伤等原因无法填写（亲笔签名），由代理人填写此申报书时，请填写（签名）。
본인께서 질병이나 부상으로 자필로 기재하실 수 없으셔서 대리인께서 신고서를 기재하신 경우에는 대리인께서 기재(서명)하여 주십시오.
Caso o titular não possa preencher (assinar) este formulário devido a uma doença, lesão ou outra razão, e outra pessoa tenha preenchido em seu lugar, por favor assine aqui.

年金受給権者現況届の提出にあたって (国外居住者用)

Regarding submission of the Report on the Pensioner's Current Status (for pension recipients residing outside of Japan)

現況届は、年金受給権者のご健在であることやご住所を確認するために、毎年、ご提出いただくものです。

- 提出期限は、**誕生月の末日**です。
- 内容の記入もれや、提出期限までにご提出いただけない場合は、年金の支払いが一時止まりますのでご注意ください。
- ご提出が提出期限を過ぎてしまった場合、年金の支払いを再開するまでに、届書の提出から1～2か月程度かかりますのでご了承ください。

The current status report must be submitted every year to check his/her status and to confirm their address.
○The deadline for submission is **the last day of your birth month**.
○Please note that pension payments will be temporarily suspended if you forget to fill in some sections or do not submit the report by the deadline.
○Please note that if you submit the report after the deadline, it will take about 1 to 2 months from the time of submission for pension payments to resume.

現況申报是为确认年金领取者是否健在及其住址，每年须提交的资料。
○提交期限为生日月份的**最后一天**。
○如果填写内容遗漏，或者提交期限前未提交，年金的发放会暂时停止，请予以注意。
○如果提交晚于提交期限，申报提交后1~2个月才能重新发放年金，请予以知晓。

연금을 받으시는 여러분의 건재하심을 확인하기 위해 해마다 [연금 수급권자 현황 신고서]의 제출을 부탁드립니다.
○제출 기한은 **생일이 있는 달의 말일**까지입니다.
○기제 누락 또는 제출 기한까지 제출하지 않으신 경우는 연금 지급이 일시 정지됩니다. 이 점 미리 양해 바랍니다.
○제출 기한이 지난 경우 연금 지급을 재개할 때까지 신고서 제출일부터 1~2개월 소요되므로 이 점 미리 양해 바랍니다.

O formulário de estado da situação deve ser apresentado anualmente para verificar que o titular da pensão está vivo e para confirmar o seu endereço.
• O prazo de apresentação é até o **último dia do seu mês de nascimento**.
• Leve em consideração que se não preencher todos os campos ou não apresentar o formulário dentro do prazo, o pagamento da pensão será temporariamente suspenso.
• Caso passe o prazo de apresentação, observe que a retomada do pagamento da pensão após o envio do formulário pode levar de 1 a 2 meses.



手続き方法 Procedure method

○裏面の記入方法をもとに必要事項を記入し、下表の書類のいずれかを添付して提出してください。
 なお、下表の電子的に作成された在留証明書 (e-証明書) を添付する場合は、e-Govによる電子申請も可能です。方法については、日本年金機構ホームページをご参照ください。
<https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/kokugai.html> 日本年金機構 検索 

○年金受給権者がお亡くなりになった場合や所在不明の場合は、この届を提出しないでください。

※ 虚偽の記載をした方は、法律により罰せられる場合があります。
 不正に年金を受給した場合は、返還していただくことになります。

現況届に添付する書類 (注1)	
日本国籍を有する方	<ul style="list-style-type: none"> 在外公館が交付した在留証明書 (e-証明書による対応も可能です) ※在外公館に出向く際に、日時の予約を取ることをお勧めします。 e-証明書については、在外公館にお問い合わせください。 日本国外に居住することが確認できる文書 (注2)
日本国籍を有しない方	<ul style="list-style-type: none"> 自国の戸籍又は住民票 日本国外に居住することが確認できる文書 (注2)

(注1) 現況届の添付書類は、証明年月日や発行年月日が、誕生月を含め6か月以内のものを提出してください。

(注2) 居住する国・地域の関係当局が発行したものや居住国の公証人の証明でサインがあるもの等を提出してください。

Please fill out the necessary information based on the instructions on the back, attach the documents listed in the table below, and submit them.

Please do not submit this Report if the pension recipient has passed away or is missing.

Those who make false statements may be punished by law.

If you receive your pension fraudulently, you must return it.

Documents to be attached to the Current Status Report *

- Certificate of the Family Register or Certificate of Residence issued in your home country
- Document confirming that you reside outside of Japan **

*The date of certification or issuance of the documents attached to the Current Status Report must be within six months, including your birth month. Please submit the valid documents.

**Please submit a document issued by the relevant authority of your country/region of residence or a certificate verified and signed by a notary public of your country of residence.

请根据反面的填写方法填写必要事项，附上下表的资料后提交。

另外年金领取权者去世或者所在不明时，请勿提交此申报书。

※ 如填写虚假内容，会依法受到处罚。非法领取的年金需要退还。

现况申报需附上的资料 (注1)

- 本国的户籍或者住民票
- 日本国外居住的证明资料 (注2)

(注1) 现况申报的附件资料请提交证明日期或出具日期为包括生日月份在内6个月以内日期的资料。

(注2) 请提交居住国、地区的有关当局出具的证明或者居住国公证机构证明签名的材料等。

뒷면의 기재 방법을 참고하셔서 필요사항을 기재하신 후, 다음 서류를 제출하여 주십시오.
 연금수급권자께서 사망하신 경우나 소재지를 알 수 없게 된 경우에는 이 신고서를 제출하지 마십시오.

※허위로 기재하신 경우는 법률에 따라 처벌받는 경우가 있습니다.
 부정수급 시 환급을 요구하는 수가 있습니다.

현황 신고에 첨부하는 서류*1

- 자국의 호적 또는 주민표
- 외국 거주를 확인할 수 있는 서류*2

*1 현황 신고서를 제출하실 때는 증명날짜와 발행날짜가 생일을 포함한 6개월 이내의 서류를 첨부하여 주십시오.

*2 거주하시는 나라, 지역의 관계 당국이 발행한 서류 또는 거주국의 공증인이 증명하고 서명한 서류를 제출하여 주십시오.

Preencha os detalhes requeridos com base nas instruções de preenchimento no verso e anexe os documentos indicados na tabela inferior para sua apresentação. Caso o beneficiário da pensão faleceu ou em caso de desaparecimento, não envie este formulário.

※Pessoas que fizerem declarações falsas poderão ser penalizadas de acordo com a lei. Se uma pensão for recebida de forma fraudulenta, ela deverá ser devolvida.

Documentos que devem ser anexados à "Notificação do estado atual"*

- Registro civil ou certificado de registro do país de origem.
- Documentos que certifiquem a residência fora do Japão.**

*Os documentos anexos à "Notificação do estado atual" devem ser certificados dentro dos seis meses anteriores à inclusão do mês de nascimento.

**Se requer a entrega de documentos validados pelas autoridades competentes do país ou área de residência, ou aqueles com uma assinatura autenticada por um notário público do país de residência.

お問い合わせ先 Contact information

電話でのお問い合わせ

+81-3-6700-1165

日本年金機構ホームページ

年金受給開始後に必要な手続きのご案内、お問い合わせ先などをご覧ください。

<https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/kokugai.html> 日本年金機構 検索 

Inquiries by phone

+81-3-6700-1165

Japan Pension Service homepage

You can view information on the procedures you need to follow after starting to receive your pension, as well as contact information.

<https://www.nenkin.go.jp/tokusetsu/kokugai.html> Japan Pension Service Search 